



Tatiana Oliva Morales

FINAL DESTINATION IS ORPHANAGE

Cuentos cortos adaptados en inglés para
leer, relatar y traducir



Tatiana Oliva Morales

**Final Destination is Orphanage.
Cuentos cortos adaptados en
inglés para leer, relatar y traducir**

«Издательские решения»

Oliva Morales T.

Final Destination is Orphanage. Cuentos cortos adaptados en inglés para leer, relatar y traducir / T. Oliva Morales — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-503815-9

El manual está destinado a escolares y estudiantes y a todos que estudian inglés. Consiste de 5 historias y ejercicios para traducir del español al inglés. Los ejercicios tienen claves. El libro está adaptado según el método © Reanimador Lingüístico. Al final se dan las historias en forma no adaptada en inglés y español. El recurso de vocabulario es de 783 palabras españolas y 808 palabras inglesas, se puede utilizar para leer en el nivel 0. Los ejercicios corresponden al nivel B2.

ISBN 978-5-00-503815-9

© Oliva Morales T.
© Издательские решения

Содержание

Derechos de autor	6
Anotación	7
Sobre la serie de tutoriales © Reanimador Lingüístico	8
Designaciones especiales	9
Final Destination Is Orphanage	10
Ejercicio 1	10
Ejercicio 2	12
Конец ознакомительного фрагмента.	13

Final Destination is Orphanage

Cuentos cortos adaptados en inglés para leer, relatar y traducir

Tatiana Oliva Morales

Illustrator Tatiana Oliva Morales

Cover designer Tatiana Oliva Morales

© Tatiana Oliva Morales, 2019

© Tatiana Oliva Morales, illustrations, 2019

© Tatiana Oliva Morales, cover design, 2019

ISBN 978-5-0050-3815-9

Created with Ridero smart publishing system

Derechos de autor

Se permite con el permiso escrito personal del autor copiar la metodología de este libro de texto (ya sea oralmente o por escrito) con el propósito de enseñar o escribir un manuscrito de libro de texto, a saber: poner palabras extranjeras / rusas entre paréntesis o sobre sus equivalentes rusos / extranjeros correspondientes, marcar una oración con notación especial como se muestra en este tutorial; reimprimir, reproducir por medios electrónicos o por cualquier otro medio todo el libro o parte del mismo.

Anotación

Este tutorial está destinado a escolares y estudiantes, así como a una amplia gama de personas que estudian español y inglés, consta de 5 historias y 5 ejercicios para la traducción del inglés al español. Todos los ejercicios de traducción tienen claves. Al final del libro, las 5 historias se dan en forma no adaptada. El activo de vocabulario del material propuesto para el estudio contiene 808 palabras inglesas y 783 palabras españolas.

Las historias en español y los ejercicios de traducción se adaptan de acuerdo con el método © Reanimador Lingüístico: cada palabra o modismo inglés se acompaña de transcripción Española y su equivalente español, por ejemplo: **story** [*story*] (historia). La vocal acentuada en la transcripción está subrayada.

Por complejidad, el texto puede ser útil incluso para los principiantes en los niveles A0 – A1, será interesante en el nivel de conocimiento A2 – C2. Los ejercicios de traducción al español están al nivel de conocimiento B2.

Sobre la serie de tutoriales © Reanimador Lingüístico

Los libros de texto en inglés y español de la serie © Reanimador Lingüístico reducen significativamente la duración de capacitación en idiomas extranjeros y mejoran la calidad de la percepción de nuevas palabras y la gramática normativa de un idioma extranjero por los estudiantes. Las ventajas de esta técnica son las siguientes.

En cada oración las palabras extranjeras se dan entre paréntesis. Usando esta técnica, una persona que nunca antes ha estudiado inglés / español y no tiene vocabulario, tiene la oportunidad de comenzar ejercicios de traducción de / a un idioma extranjero ya en la primera clase.

La técnica le permite aprender nuevas palabras y expresiones en inglés / español de manera fácil y rápida, de ejercicio en ejercicio, perfeccionar y mejorar la habilidad de traducción correcta a un idioma extranjero, entrenar la habilidad de interpretación. Cada manual de esta serie se puede utilizar como guía de autoaprendizaje.

Todos los libros de texto de la serie © Reanimador Lingüístico fueron escritos “sobre estudiantes difíciles” que necesitaban obtener una gran cantidad de conocimiento de calidad en un corto período de tiempo. Este es el propósito de las ayudas de entrenamiento de esta serie.

Del autora

Este tutorial es una guía de autoaprendizaje. Si necesita consultas o clases adicionales, siempre puede contactarme.

Mis datos de contacto

Skype: oliva-morales

Correo electrónico: oliva-morales @ mail.ru

Respetuosamente,

Tatiana Oliva Morales

Designaciones especiales

story [*story*] (historia) – palabra española, transcripción española, traducción (la vocal acentuada en la transcripción está subrayada);

! – en este lugar debe haber una preposición;

... – en este lugar se necesita el artículo;

libros (book..): 2 puntos después del sustantivo significan que debe ponerse en plural;

2.**very much** (mucho) 1.**surprised** (sorprenderse) – los números antes de algunas palabras indican en qué orden deben estar estas palabras cuando se traducen al español.

Final Destination Is Orphanage

Ejercicio 1

Lea la historia en inglés. Tradúzcala al español. Aprenda nuevas palabras y frases. Relate la historia en inglés.

Final destination [*fainal destineishen*] (destino final) **is** [*iz*] (es) **orphanage** [*ofenedʒ*] (orfanato)

The first story [*z fiost story*] (la primera historia). **Sasha** [*safa*] (Sasha)

Sasha [*safa*] (Sasha) **got** [*safa got*] (llegó) **to the** [*tu z*] (al) **internado** [*boding skul*] (boarding school) **when** [*wen*] (cuando) **he was** [*ji woz*] (tenía) **three** [*sry*] (tres) **years old** [*yiaz old*] (años).

His [*jiz*] (su) **father** [*faza*] (padre) **brought him** [*brot jim*] (le trajo) **there** [*zea*] (allí).

The caregivers [*z keir guivaz*] (los cuidadores) **weighed Sasha** [*weitid safa*] (pesaron a Sasha) **and** [*end*] (y) **gaped** [*gaspt*] (jadearon): **the weight** [*weit*] (el peso) **of the** [*of z*] (del) **3-years boy** [*sry yiaz boy*] (niño de 3 años) **was** [*woz*] (era) **only** [*only*] (solamente) **eight** [*]* (ocho) **kilograms** [*kilogramz*] (kilogramos).

And [*end*] (y) **a little** [*e litl*] (un poco) **later** [*leita*] (más tarde) **became** [*bykam*] (se hizo) **clear** [*kliia*] (evidente) **that** [*zet*] (que), **to top all of the above** [*tu top ol ze ebav*] (por encima de todo lo anterior), **he hears** [*ji jiaz*] (no oye) **almost** [*olmost*] (casi) **nothing** [*nasing*] (nada).

No [*nou*] (no), **he is not completely deaf** [*ji iz not komplity def*] (no está completamente sordo), **and** [*end*] (y) **there is** [*zer iz*] (existe) **a hope** [*e joup*] (la esperanza) **that** [*zet*] (de que) **the hearing aid** [*z jiaring eid*] (el audífono) **will help him** [*wil jelp jim*] (le ayude).

But [*bat*] (pero) **at the moment** [*et z mument*] (por el momento) **Sasha** [*safa*] (Sasha) **can hear** [*ken jia*] (no oye) **practically** [*prektikly*] (prácticamente) **nothing** [*nasing*] (nada).

And [*end*] (y), **as a result** [*ez e rizalt*] (como resultado), **he cannot** [*ji ken not*] (no puede) **learn to speak** [*liorn tu spik*] (aprender a hablar).

So [*sou*] (por lo que) **he lags behind** [*ji legz bijaind*] (se queda atrás de) **his** [*jiz*] (sus) **luckier peers** [*lakia piiaz*] (pares más afortunados) **in development** [*in divelopment*] (en el desarrollo).

But [*bat*] (pero), **despite this** [*dispait zis*] (a pesar de eso), **he is** [*ji iz*] (es) **unusually** [*an yuzialy*] (inusualmente) **kind** [*kaind*] (amable), **affectionate** [*efekfonit*] (cariñoso), **calm** [*kalm*] (tranquilo), **smiling** [*smailing*] (sonriente) **and** [*end*] (y) **extremely** [*ikstrimly*] (extremadamente) **smart** [*smart*] (inteligente) **at the same time** [*et z seim taim*] (al mismo tiempo).

The back-story [*z bek story*] (la historia de fondo) **of** [*of*] (de) **Sasha** [*safa*] (Sasha) **was** [*woz*] (fue) **as follows** [*ez folouz*] (la siguiente).

When [*wen*] (cuando) **he appeared** [*ji epiad*] (apareció) **in** [*in*] (en) **the project** [*z prodzekt*] (el proyecto), **his** [*jiz*] (sus) **parents** [*perents*] (padres) **were** [*wior*] (tenían) **eighteen** [*eit̩n*] (dieciocho) **years old** [*yiaz old*] (años).

Several years later [*several yiaz leita*] (unos años después), **his** [*jiz*] (su) **mother** [*maza*] (madre) **died** [*daid*] (murió) **and** [*end*] (y) **his** [*jiz*] (su) **father** [*faza*] (padre) **remarried** [*rimerid*] (se volvió a casar).

A freshly made stepmother [*e frefly meid step maza*] (la madrastra recién hecha) **beat him** [*bit jim*] (le golpeó).

And [*end*] (y) **the history** [*z jistory*] (la historia) **is silent** [*iz sailent*] (no dice nada) **how** [*jau*] (sobre cómo) **Sasha was fed** [*safa woz fed*] (se alimentó Sasha) **and** [*end*] (y) **with what** [*wiz wot*] (con que) **frequency** [*fricuensy*] (frecuencia).

But [*bat*] (pero) **his eight-kilogram weight** [*jiz eit-kilogram weit*] (su peso de ocho kilogramos) **gives us a poor idea** [*givz as*] (nos da una mala idea) **of** [*of*] (de) **it** [*it*] (esto).

The reader [*z rida*] (el lector), **probably** [*probably*] (probablemente), **will be much surprised** [*wil by mach sipraizd*] (se sorprenda mucho), **but** [*bat*] (pero) **Sasha's father** [*safaz faza*] (el padre de Sasha), **who** [*ju*] (que) **has not seen** [*jez not sin*] (no ha visto) **his** [*jiz*] (a su) **son** [*san*] (hijo) **since** [*sins*] (desde que) **he took him** [*ji tuk jim*] (le llevó) **to the** [*tu z*] (al) **boarding school** [*boding skul*] (internado), **isn't deprived** [*iz not dipraivd*] (ya no está privado) **of** [*of*] (de) **parental rights** [*parenta raitsl*] (los derechos de los padres).

Although [*olzou*] (aunque), **I want** [*ay wont*] (quiero) **to believe** [*biliv*] (creer) **and** [*end*] (y) **hope** [*joup*] (esperar) **that** [*zet*] (que) **these rights** [*ziz raits*] (estos mismos derechos) **will never** [*neva*] (nunca más) **be of need to him** [*by of nid tu jim*] (no le serán necesarios nunca).

In [*in*] (en) **the boarding school** [*z boding skul*] (el internado), **Sasha** [*safa*] (Sasha) **quickly gained** [*cuiikly geind*] (ganó rápidamente) **weight** [*weit*] (peso) **for the age** [*fo z eidz*] (según su edad), **but** [*bat*] (pero) **the hearing problem** [*z jiaring problem*] (el problema de la audición) **remains** [*rimeinz*] (sigue) **unresolved** [*anrizolvd*] (sin resolverse).

Ejercicio 2

Traduzca la historia al inglés.

Destino Final (final destination) **Es** (be*/ am, is, are) **Orfanato** (orphanage)

La primera historia (the first story). **Sasha**

Sasha llegó (get*/ got/ got) **al internado** (to the boarding school) **cuando** (when) **tenía** (he be*/ was, were) **tres años** (three years old).

Su (his) **padre** (father) **le trajo** (bring* him/ brought/ brought) **allí** (there). **Los cuidadores** (...caregiver..) **pesaron** (weigh) **a Sasha y jadearon** (gasp): **el peso** (weight) **del niño** (child) **de** (of) **3 años era** (be*/ was, were) **solamente** (only) **ocho** (eight) **kilogramos**.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.